

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1993-1994

30 JUNI 1994

PROJET D'ORDONNANCE

**ajustant le Budget des
Voies et Moyens de la
Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1994**

PROJET D'ORDONNANCE

**ajustant le Budget général
des Dépenses de la
Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1994**

**BUDGET ADMINISTRATIF
AJUSTE**

**de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1994**

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1993-1994

30 JUNI 1994

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing van de
Middelenbegroting van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1994**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing van de Algemene
Uitgavenbegroting van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1994**

**AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE
BEGROTING**

**van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie voor het
begrotingsjaar 1994**

RAPPORT
fait au nom de la Commissions réunies
de la Santé et des Affaires Sociales

par Mme Brigitte GROUWELS (N)

VERSLAG
uitgebracht namens de Verenigde Commissies
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

door mevr. Brigitte GROUWELS (N)

Ont participé aux travaux des Commissions réunies:

M. POULLET, Président.

– Commission de la Santé

Membres effectifs: M. Léon Patemoster, Mme Monique Van Tichelen, Mme Nicole Dereppe-Soumoy, MM. Bernard Guillaume, Richard Beauthier, Michel Lemaire, Paul Galand, Mme Brigitte Grouwels.

– Commission des Affaires sociales:

Membres effectifs: Mme Andrée Guillaume née Vanderroost, M. Marc Hermans, Mme Nicole Dereppe, née Soumoy, M. Edouard Pouillet, Mme Magdeleine Willame, née Boonen, M. Michel Duponcelle, Mme Evelyne Huytebroeck, Mme Simonne Creyf.

Membres suppléants: MM. Bernard Clerfayt, Bernard de Marcken de Merken.

Autres membres: Mme Viviane Jacobs, MM. Louis Saelemaekers, Thierry de Looz-Corswarem.

Hebben aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies deelgenomen:

De Heer Edouard POULLET, Voorzitter.

– Commissie voor de Gezondheid

Vaste leden: de heer Léon Patemoster, Mevr. Monique Van Tichelen, Mevr. Nicole Dereppe-Soumoy, de heren Bernard Guillaume, Richard Beauthier, Michel Lemaire, Paul Galand, Mevr. Brigitte Grouwels.

– Commissie voor de Sociale Zaken:

Vaste leden: Mevr. Andrée Guillaume geboren Vanderroost, de heer Marc Hermans, Mevr. Nicole Dereppe, geboren Soumoy, de heer Edouard Pouillet, Mevr. Magdeleine Willame, geboren Boonen, de heer Michel Duponcelle, Mevr. Evelyne Huytebroeck, Mevr. Simonne Creyf.

Plaatsvervangende leden: de heren Bernard Clerfayt, Bernard de Marcken de Merken.

Andere leden: Mevr. Viviane Jacobs, de heren Louis Saelemaekers, Thierry de Looz-Corswarem.

I. Exposé des membres du Collège réuni chargés du budget

Mesdames, Messieurs,

Comme vous le savez, la possibilité de transférer des moyens financiers d'une institution bruxelloise vers une autre existe dans notre Région. C'est le cas entre la Région et l'Agglomération.

Le projet d'ajustement qui a été approuvé le 16 juin 1994 par le Collège réuni et qui est soumis aujourd'hui à l'examen de votre Commission s'inspire en quelque sorte du même principe.

Il traduit une solidarité financière voulue par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, entre deux budgets: celui de la Région et celui de la Commission communautaire commune.

La discussion de ce jour vous amènera à constater la solidarité instaurée entre la Commission et la Région, à travers des transferts de moyens non négligeables.

Outre cette opération de transfert, les modifications budgétaires contiennent quelques ajustements à la hausse. Les plus marquants concernent les suppléments demandés sur les crédits d'ordonnancement dissociés dans le secteur santé. Ces crédits sont nécessaires pour payer les engagements des années précédentes dans le cadre du planning de construction des hôpitaux.

Enfin, l'ajustement propose un petit nombre d'initiatives nouvelles.

Examinons en détail chacune de ces trois composantes.

1. La solidarité entre institutions

Conformément aux dispositions de la loi sur la comptabilité de l'Etat, le Gouvernement a, durant les mois de février et mars, effectué son contrôle budgétaire sur les matières régionales afin d'élaborer le feuillet d'ajustement.

A l'occasion de ses travaux, le Gouvernement a estimé, en vue de diminuer le volume de dépenses régionales, de surseoir pour 1994 au versement vers la Commission Communautaire Commune des 5 % du Fonds des Communes aux CPAS.

Cette somme qui s'élève en 1994 à 336 millions transite par le budget de la Commission communautaire commune où elle est évidemment enregistrée en recettes. Un crédit correspondant est inscrit en dépenses.

I. Uiteenzetting van de leden van het Verenigd College belast met de begroting

Mevrouwen, Mijne Heren,

U weet ongetwijfeld dat in ons Gewest de mogelijkheid bestaat om financiële middelen over te dragen van de ene naar de andere Brusselse instelling. Dit is het geval voor het Gewest en de Agglomeratie.

Het ontwerp van aanpassing, dat op 16 juni 1994 werd goedgekeurd door het Verenigd College en vandaag voor onderzoek wordt voorgelegd aan uw Commissie, is een feite gebaseerd op hetzelfde beginsel.

Het is de uitdrukking is van een financiële solidariteit die door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt nagestreefd tussen twee begrotingen: deze van het Gewest en deze van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De gesprekken hier vandaag zullen U ertoe brengen de solidariteit vast te stellen die werd ingevoerd tussen de Commissie en het Gewest door middel van niet-onaanzienlijke kredietbewegingen.

Behalve deze overdracht bevatten de budgettaire wijzigingen enkele aanpassingen die verhogingen impliceren. De meest opmerkelijke hebben betrekking op de gevraagde supplementen op de gesplitste ordonnanceringskredieten in de gezondheidssector. Deze kredieten zijn noodzakelijk voor de betaling van de vastleggingen van de voorbije jaren werden vastgelegd in het kader van de planning van de bouwwerken voor de ziekenhuizen.

De aanpassing stelt bovendien een klein aantal nieuwe initiatieven voor.

Maar laten we elk van deze drie componenten onderwerpen aan een gedetailleerd onderzoek.

1. De solidariteit tussen instellingen.

Overeenkomstig de bepalingen van de wet op de Rijkscomptabiliteit heeft de Regering tijdens de maanden februari en maart haar begrotingscontrole verricht voor de gewestelijke materies, dit om het aanpassingsblad op te stellen.

Om het volume van de gewestelijke uitgaven te beperken, besloot de Regering naar aanleiding van deze werkzaamheden om de storting op te schorten aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van de 5 % van het Fonds van de Gemeenten voor de OCMW's.

Dit bedrag, dat in 1994 336 miljoen bedraagt, wordt doorgestort via de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie waarin het vanzelfsprekend is geboekt als inkomsten. Er werd een overeenkomstig krediet aan uitgaven geboekt.

Le Gouvernement a estimé que la situation de trésorerie de la Commission, largement positive actuellement, pouvait faire face à cette dépense. Aussi dans un souci de concorde entre les budgets des deux institutions, il convient d'éliminer des Voies et Moyens du budget bicommunautaire la recette de 336 millions.

La deuxième mesure de solidarité vise la dotation au Conseil et les crédits de Cabinet.

Le Gouvernement régional a estimé équitable que la Commission communautaire commune intervienne:

1° dans le coût de fonctionnement du Conseil régional à travers la dotation versée par le budget régional;

2° dans le coût des rémunérations des membres de Cabinet traitant des matières bicommunautaires. Depuis 1989, les traitements de ces membres est payé par le budget régional.

Le Gouvernement ayant opté au mois de mars pour une intervention forfaitaire dans cette matière de l'ordre de 50 millions, il est proposé d'ouvrir un nouveau crédit du feuillet. S'agissant de dépenses de nature différente, la classification économique de l'allocation de base est de type 01 "non réparti économiquement".

S'il s'avère que pour ce deuxième volet de la solidarité, la proposition doit être "institutionnalisée", il y aura lieu à partir de 1995, de créer la division "Dotation à l'Assemblée réunie" et les 4 divisions pour les Cabinets ministériels concernés selon des critères objectifs à arrêter.

Pour l'heure, le crédit de 50 millions sera versé aux Voies et Moyens du budget régional.

La troisième partie de la solidarité consiste à intervenir à concurrence de 6 millions dans les frais de location du bâtiment rue du Champs de Mars où sont installés conjointement l'Administration de la Commission et deux Administrations du Ministère. Jusqu'à présent le loyer était payé entièrement par la Région.

2. Les crédits supplémentaires

Le principal ajustement vise deux crédits d'ordonnement dissociés dans le secteur hospitalier. Il s'est avéré, selon les calculs de l'Administration, nécessaire d'inscrire 2 x 95 millions compte tenu de l'évolution des dossiers dans le cadre du programme d'investissement pluriannuel. En réalité, nous devrions parler de réinscription de crédits tombés en annulation les années précédentes.

On peut aisément imaginer que dans les mois et années qui suivent le rythme des ordonnancements du programme

De Regering heeft geoordeeld dat de financiële situatie van de Commissie, die momenteel ruim batig is, deze uitgave kon dekken. Voor de overeenstemming van de begrotingen van de beide instellingen zou in de Rijksmiddelen van de bicommunautaire begroting het bedrag van 336 miljoen aan inkomsten moeten worden geschrapt.

De tweede solidariteitsmaatregel betreft de dotatie aan de Raad en de kredieten voor de Kabinetten.

De Gewestregering heeft geoordeeld dat het billijk was dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zou tussenkomen in:

1° de werkingskosten van de Gewestraad door middel van de dotatie gestort door de gewestelijke begroting;

2° de kosten voor de vergoeding van de Kabinetsleden die bicommunautaire materies behandelen. Sedert 1989 wordt de bezoldiging van deze leden betaald door de gewestelijke begroting.

De Regering koos in de maand maart voor een forfaitaire tussenkomst van 50 miljoen in deze materie. Er wordt voorgesteld om een nieuw krediet op het aanpassingsblad te openen. Aangezien het zich handelt om uitgaven van allerlei aard, zal de economische classificatie van de basisallocatie behoren tot het type 01 "Economisch niet-verdeeld".

Indien blijkt dat het voorstel voor dit tweede luik van de solidariteit moet worden "geinstitutionaliseerd", dan zou vanaf 1995 de afdeling "Dotatie aan de Verenigde Vergadering" moeten worden opgericht, evenals de vier afdelingen voor de betrokken ministeriële Kabinetten, volgens objectieve criteria die moeten worden bepaald.

Voor het ogenblik zal het krediet van 50 miljoen worden gestort aan de Rijksmiddelen van de gewestelijke begroting.

Het derde gedeelte van de solidariteit bestaat uit de tussenkomst ten belope van 6 miljoen in de kosten voor de huur van het gebouw van de Marsveldstraat waarin zowel de Administratie van de Commissie als twee Administraties van het Ministerie zijn gevestigd. Tot op heden werd de huur volledig betaald door het Gewest.

2. De bijkomende kredieten

De belangrijkste aanpassing betreft twee gesplitste ordonnanceringskredieten in de ziekenhuissector. Uit de berekeningen van de Administratie is het noodzakelijk gebleken om tweemaal 95 miljoen te boeken omwille van de evolutie van de dossiers in het kader van het meerjarig investeringsprogramma. In feite zouden we moeten spreken van een herinschrijving van kredieten die de vorige jaren waren geannuleerd.

Men kan zich gemakkelijk inbeelden dat het ritme zal verhogen van de ordonnancerings van het programma voor

d'investissement hospitalier mis en oeuvre depuis 1989 aille en s'accélération.

Selon l'Administration, ces crédits supplémentaires ne seront nécessaires qu'en octobre. Il a cependant semblé opportun au Collège réuni de ne pas attendre le second ajustement et de les demander dès à présent.

En matière d'aide aux personnes, 13,2 millions sont sollicités dont 10 millions pour les services d'aides aux familles et aux personnes âgées.

3. Les initiatives nouvelles

Les initiatives nouvelles sont au nombre de trois dans le secteur Santé.

300.000 francs pour les délégations syndicales
5.000.000 francs pour les habitations protégées
2.500.000 francs pour des projets d'accompagnement de victime en milieu hospitalier.

Les notes justificatives jointes au projet d'ajustement précisent la portée de ces initiatives.

Dans la division Aide aux personnes, 600.000 francs sont inscrits pour l'informatisation des 19 CPAS. Ce crédit s'ajoute à un arrêté de transfert de crédits.

4. Conclusion

L'ajustement budgétaire a pour effet de présenter un budget 1994 en déséquilibre.

A une réduction des recettes de 376 millions s'ajoute une augmentation des dépenses de 266,6 millions (crédits non dissociés + crédits d'ordonnancements). L'effet cumulé est donc de 642,6 millions. De ce montant, 400 millions représentent l'effort de solidarité consenti par la Commission au bénéfice du budget régional.

Si un effort d'une telle ampleur a pu être réalisé, il est dû à une situation de trésorerie très florissante. Cette situation ne durera pas. Comme nous l'avons souligné, une accélération du rythme des ordonnancements pour les investissements est prévisible. En outre, depuis le début de l'année, la Commission dépense plus qu'elle ne perçoit de recettes.

Il nous semble dès lors, Mesdames, Messieurs, que l'effort consenti au titre de la solidarité ne pourra plus, pour l'essentiel, être reproduit en 1995 sous peine de mettre en péril dès 1996 le financement des matières bicommunautaires.

de ziekenhuisinvesteringen dat wordt uitgevoerd sedert 1989.

Volgens de Administratie zullen deze bijkomende kredieten slechts noodzakelijk zijn in oktober. Het leek het Verenigd College evenwel opportuun dat niet op de tweede aanpassing zou worden gewacht en deze nu zou worden gevraagd.

Voor wat betreft de bijstand aan personen worden 13,2 miljoen gevraagd, waarvan 10 miljoen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp.

3. De nieuwe initiatieven

Er zijn drie nieuwe initiatieven voorzien voor de Gezondheidssector.

300.000 BEF voor de syndicale afvaardigingen
5.000.000 BEF voor het beschut wonen
2.500.000 BEF voor projecten voor de begeleiding van slachtoffers in ziekenhuizen.

De bewijsstukken, die aan het ontwerp van aanpassing zijn toegevoegd, verduidelijken de reikwijdte van deze initiatieven.

In de afdeling Bijstand aan personen worden 600.000 BEF geboekt voor de informatisering van de 19 OCMW's. Dit krediet wordt toegevoegd aan een besluit voor de overdracht van kredieten.

4. Besluit

De begrotingsaanpassing heeft tot gevolg dat er een begroting 1994 wordt voorgesteld die niet in evenwicht is.

Aan een beperking van de inkomsten met 376 miljoen moet nog een verhoging worden toegevoegd van de uitgaven met 266,6 miljoen (niet-gesplitste kredieten + ordonnancingskredieten). Het cumulatief effect bedraagt bijgevolg 642,6 miljoen. Ongeveer 400 miljoen van dit bedrag vertegenwoordigen de solidaire inspanning die door de Commissie wordt geleverd ten gunste van de gewestelijke begroting.

Indien zo'n belangrijke inspanning kon worden geleverd, welnu, dan is dit te danken aan een zeer gunstige financiële situatie. Deze situatie zal niet blijven duren. We onderstrepen het reeds, er dient een verhoging van het ritme van de ordonnancements te worden voorzien. Sedert het begin van het jaar geeft de Commissie meer uit dan zij ontvangt aan inkomsten.

Hieruit leiden wij dan ook af, Mevrouwen, Mijne Heren, dat de solidaire inspanning niet op wezenlijke wijze zal kunnen worden herhaald in 1995 zonder vanaf 1996 de financiering van de bicommunautaire materies in gevaar te brengen.

II. Discussion générale

Un membre exprime son mécontentement face à l'organisation des travaux.

Le président signale que les documents du collège ont été transmis fort tardivement. Il a toutefois souhaité qu'ils soient examinés avant la fin de la session, ce qui oblige la commission à travailler dans des délais fort courts.

Solidarité financière entre le budget de la Région et celui de la Commission communautaire commune.

Un commissaire met en évidence que ce budget est le plus fragile et le plus difficile à maîtriser à long terme parmi l'ensemble des budgets discutés par les conseillers; en effet, les recettes de la Commission communautaire commune sont bloquées et les dépenses doivent répondre à des besoins qui sont en constante augmentation. L'inadéquation entre les moyens mis à la disposition des institutions bicommunautaires à Bruxelles et les besoins exprimés va augmenter. Par rapport à ce budget déjà insuffisant, il est fait appel à la solidarité au profit du budget régional qui lui maîtrise ses recettes et ses dépenses.

La ponction opérée s'élève à un cinquième du budget annuel. Cette opération lui semble dangereuse même si elle n'est pas récurrente. En effet, il y a encore de nombreux besoins à rencontrer. Le premier rapport sur "L'état de la pauvreté à Bruxelles" a montré le manque de moyens des CPAS pour répondre aux demandes de la population en matière d'aide sociale. La situation des a.s.b.l. qui s'occupent de la santé ou de l'aide aux personnes devra être améliorée. Leur nombre devra être augmenté: par exemple, les trois services AVJ reconnus ne suffisent pas pour remplir les nombreuses tâches.

La situation du Fonds 81 n'est guère florissante notamment en raison des revendications du personnel de ce secteur qu'il faudra tôt ou tard rencontrer.

Si, jusqu'à présent ce budget est en équilibre, il ne le sera plus à l'avenir. Si, politiquement, il a été possible de trouver une majorité pour décider de réduire le budget des recettes, il pense qu'il sera beaucoup plus difficile de trouver une majorité pour faire la démarcher en sens inverse. Il craint que, lorsque les besoins de la Commission communautaire commune le justifieront, la solidarité inverse ne jouera pas.

Un autre membre tout en regrettant le peu de temps dont il a disposé pour examiner les documents et voir clair dans la problématique, reconnaît que la situation budgétaire, d'une manière générale, justifie que l'on fasse jouer la solidarité.

II. Algemene bespreking

Een lid geeft uiting aan zijn ontevredenheid over de regeling van de werkzaamheden.

De voorzitter meldt dat de documenten van het college erg laat zijn toegezonden. Hij wenste evenwel dat zij voor het einde van de zitting zouden worden onderzocht, waardoor de commissie binnen een erg kort tijdsbestek behoort te werken.

Financiële solidariteit tussen de begroting van het Gewest en die van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Een commissielid legt er de nadruk op dat, van alle begrotingen die door de raadsleden worden besproken, deze de meest kwetsbare en op lange termijn het moeilijkst te beheersen is. De ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn bevroren en de uitgaven moeten voldoen aan steeds grotere behoeften. De middelen die ter beschikking worden gesteld van de bicommunautaire instellingen in Brussel staan steeds minder in verhouding tot de behoeften. Omdanks het feit dat deze begroting reeds onvoldoende is, wordt een beroep gedaan op solidariteit ten gunste van het Gewest die, in tegenstelling met de G.G.C. haar ontvangsten en uitgaven wel zou kunnen beheersen.

De aderlating bedraagt een vijfde van de jaarlijkse begroting. Hij vindt dit een gevaarlijke zaak zelfs als dit eenmalig is. Er moet immers nog op vele behoeften worden ingespeeld. Uit het eerste verslag over "De staat van armoede te Brussel" is gebleken dat de OCMW's te weinig middelen hebben om te voldoen aan de vragen van de bevolking om maatschappelijke hulp. De situatie van de vzw's die zich met de gezondheid en de bijstand aan personen bezighouden, moet worden verbeterd. Hun aantal moet toenemen. De drie erkende ADL-diensten bijvoorbeeld zijn onvoldoende om de vele taken te vervullen.

De situatie van het Fonds 81 is geenszins rooskleuriger onder meer omwille van de eisen van het personeel in deze sector waaraan vroeg of laat tegemoet moet worden gekomen.

Tot dusver is dit weliswaar een sluitende begroting, maar in de toekomst zal dit niet meer het geval zijn. Het is weliswaar mogelijk geweest om een politieke meerderheid te vinden om de inkomstenbegroting te verminderen, maar hij denkt dat het veel moeilijker zal zijn om een meerderheid te vinden om de stap in omgekeerde richting te zetten. Hij vreest dat de solidariteit in omgekeerde richting niet zal gelden als de behoeften van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het zullen rechtvaardigen.

Een ander lid vreest weliswaar dat hij te weinig tijd had om de documenten te onderzoeken en een klare kijk te hebben op het probleem, doch geeft toe dat de begrotingstoestand in het algemeen rechtvaardigt dat men de solidariteit laat

Il trouve la participation financière qui est demandée à la Commission communautaire commune tout à fait normale.

Le Ministre Harmel rappelle la situation de trésorerie extrêmement favorable au 31.12.1993 (+ 1,774 milliard) dans laquelle se trouve la Commission communautaire commune. Le prélèvement a été rendu nécessaire par la non-recette de 336 millions inscrite au budget de la Région qui a été voté récemment. Cela nous oblige de prélever les 5% prévues pour le Fonds des Communes sur les réserves. Il attire l'attention des membres sur le fait qu'il y a, pour le budget de la Commission communautaire commune, une garantie quasi absolue quant au montant qui sera versé aux CPAS. Il n'y a pas non plus de difficulté à prévoir d'ici fin 94 vu l'ampleur du solde même après le transfert (+1,180 milliard).

Un des intervenants réagit en affirmant qu'il n'a jamais évoqué le fait que la solidarité remettait en cause le budget tel qu'il est conçu. Il réaffirme que le budget dont les recettes sont bloquées doit faire face à des demandes qui elles ne peuvent pas être contenues. C'est parce que c'est ce budget, qui doit répondre aux demandes de la partie de la population la plus fragile, auquel il est fait appel en matière de solidarité, qu'il est inquiet.

Santé

Programme 01 - Support de la politique en matière de santé - Activité 3.

Un membre pose une question sur le montant de 300.000 F. inscrit comme crédit provisionnel pour couvrir les dépenses découlant plus particulièrement de la table ronde intersectorielle. Il ressort de la fiche budgétaire que, suite à une décision commune du Collège réuni et du Collège de la Commission communautaire française, une subvention sera accordée à une a.s.b.l. pour couvrir le coût financier d'une représentation syndicale dans différents secteurs de la santé. Il souhaite savoir s'il s'agit ici d'un soutien au fonctionnement des syndicats. Il constate qu'une collaboration institutionnelle entre le secteur bicommunautaire et le secteur monocommunautaire francophone a des répercussions sur le budget. Il demande s'il existe des précédents et pourquoi la Vlaamse Gemeenschapscommissie n'y a pas été associée?

Le Ministre répond qu'il s'agit d'une subvention à une a.s.b.l. gérant paritairement un fonds destiné au remboursement des rémunérations des travailleurs délégués syndicaux suite à la mise en place d'une délégation syndicale inter-centres. Une subvention d'un montant maximal de six millions sera répartie à concurrence de 5.100.000 à charge de la CCF et 900.000 à charge de la Commission communautaire commune.

spelen. Hij vindt de financiële bijdrage die aan de Verenigde Vergadering wordt gevraagd volkomen normaal.

Minister Harmel herinnert aan de zeer gunstige kastoestand van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op 31.12.1993 (+ 1,774 miljard). Deze opname is noodzakelijk gemaakt door de niet-ontvangst van 336 miljoen die werd ingeschreven in de onlangs goedgekeurde begroting van het Gewest. Hierdoor worden wij ertoe genoodzaakt de 5% voor het Gemeentefonds uit de reserves te halen. Hij vestigt er de aandacht van de leden op dat er voor de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een vrijwel absolute waarborg bestaat in verband met het bedrag dat aan de OCMW's zal worden gestort. Er zijn evenmin moeilijkheden te verwachten tot het einde van 1994 gelet op de omvang van het saldo zelfs na de overdracht (+1,180 miljard).

Een van de sprekers bevestigt als reactie hierop dat hij nooit gezegd heeft dat de solidariteit de begroting zoals zij is opgemaakt op de helling zet. Hij bevestigt nogmaals dat de begroting waarvan de ontvangsten bevroren zijn moet inspelen op de vragen die niet kunnen worden ingedamd. Hij maakt zich zorgen uitgerekend omdat van deze begroting, die moet inspelen op de vragen van het meest kwetsbare gedeelte van de bevolking, gebruik wordt gemaakt ter wille van de solidariteit.

Gezondheid

Programma 01 - Ondersteuning van het gezondheidsbeleid - Activiteit 3.

Een lid telt een vraag over het bedrag van driehonderd-duizend frank voorzien als een provisioneel krediet tot dekking van de uitgaven ten gevolge van de intersectorielle ronde-tafel. In de begrotingsfiche zegt men dat, op basis van een gezamenlijke beslissing van het Verenigd College en het College van de Franse Gemeenschapscommissie, een toelage zal toegekend worden aan een v.z.w. om de financiële kosten te dekken eigen aan een syndicale afvaardiging in verschillende sectoren die te maken hebben met de gezondheid. Hij wenst te weten of het hier ook over een steun aan vakbondswerking gaat. Hij stelt hier vast dat er een Franstalige institutionele samenwerking tussen de bicommunautaire en de monocommunautaire sector is geschied met gevolgen voor de begroting. Hij vraagt of er precedenten zijn en waarom de Vlaamse Gemeenschapscommissie hier niet bij betrokken wordt.

De Minister antwoordt dat het om een subsidie aan een v.z.w. gaat die een fonds paritair beheert. Dit fonds is bestemd voor de terugbetaling van de bezoldigingen van de werknemers die vakbondsafgevaardigde zijn in drie sectoren. Een subsidie van maximum 6 miljoen voor deze v.z.w. zal zo worden verdeeld dat 5.100.000 wordt ten laste genomen door de ACCF en voor 900.000 door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Le fait que la VGC n'ait pas été associée à cette démarche découle des réformes institutionnelles: du côté néerlandophone, c'est la Communauté flamande qui est compétente. Celle-ci n'a pas, à ce jour, manifesté son intérêt à propos de cette initiative mais rien n'exclut un élargissement des partenaires institutionnels pour autant que l'on reste dans le cadre de l'a.s.b.l..

Le membre répond à cela qu'il faut chercher une manière de dépasser ce problème. Il ne peut pas s'agir d'un précédent pour des travaux ultérieurs. On ne peut pas laisser systématiquement de côté la Communauté flamande sous prétexte que d'autres décisions auraient été prises au niveau institutionnel. Il s'agit ici du secteur bicommunautaire: dès lors, il estime que la Communauté française et la Vlaamse gemeenschap doivent y être associées. A Bruxelles, les flamands sont forts insatisfaits de ce qui se fait dans le secteur bicommunautaire: notamment, en ce qui concerne la situation dans les hôpitaux, où ils s'estiment ne pas être suffisamment respectés, ils restent sur leur faim. Le secteur bicommunautaire est financé par de l'argent fédéral, il s'agit d'un apport financier où la part de la Communauté flamande est très importante. Il plaide pour que l'on bannisse le plus rapidement possible ce type d'accords déséquilibrés et que l'on cherche une solution à ces prétendus problèmes institutionnels.

Le Ministre prend bonne note des remarques qui sont formulées. Il dit comprendre la réaction mais, d'après les renseignements qu'il possède, comme il n'y a pas de transfert de compétence, il s'inscrit dans la logique institutionnelle. Il se dit toutefois prêt à réfléchir au problème tel qu'il a été exposé. Il ne manquera pas de faire écho de cette remarque auprès de ces collègues du Collège réuni.

Le membre estime que tant qu'on n'a pas trouvé de solution à ce problème, on devrait peut-être différer ce type d'accord.

Un autre membre dit qu'il n'est pas d'accord avec le point de vue qui vient d'être exprimé. Il a défendu ce projet à l'ACCF parce qu'il est convaincu de sa nécessité. Les institutions bruxelloises sont mises devant un déséquilibre qu'elles ne dominent pas et résultant de décisions fédérales. Il rend impossible la collaboration avec le secteur monocommunautaire flamand. Par ailleurs, il souhaiterait savoir comment cette a.s.b.l. sera structurée pour tenir compte des exigences mono- et bicommunautaires et disposer de ces statuts.

Le Ministre répond que les statuts de cette a.s.b.l. ont été publiés aux annexes du *Moniteur Belge* du 24.02.1994 (pp 1722 à 1724).

Programme 04 – Santé mentale – Activité 1.

Le même membre souhaite savoir quels nouveaux projets sont prévus par les associations privées dans le domaine de l'aménagement des habitations protégées.

Het feit dat de VGC hierbij niet betrokken wordt, is het gevolg van de hervorming der instellingen. Aan Nederlandstalige kant is de Vlaamse Gemeenschap bevoegd. Deze heeft tot op heden geen belangstelling getoond voor dit initiatief. Een uitbreiding van de institutionele partners is evenwel niet uitgesloten, voor zover men binnen het kader van de v.z.w. blijft.

Het lid antwoordt daarop dat er naar een manier gezocht moet worden om dit probleem te overstijgen. Dit kan niet een precedent zijn voor verdere werkzaamheden. Het kan niet zijn dat men systematisch de Vlaamse Gemeenschap aan de kant laat staan omdat er op institutioneel vlak andere beslissingen zou getroffen zijn. Het gaat hier over de bicommunautaire sector: hij vindt dat als de Franse Gemeenschap, erbij betrokken wordt, de Vlaamse Gemeenschap er ook op een of andere wijze moet bij betrokken worden. Er bestaat aan Nederlandstalige kant in Brussel al zeer veel ontevredenheid over de bicommunautaire sector: dat heeft te maken met de situatie in de ziekenhuizen, waardoor men vindt dat de Nederlandstaligen niet voldoende gerespecteerd worden, aan hun trekken komen. De bicommunautaire sector is door federaal geld gefinancierd. De Vlaamse Gemeenschap heeft hierin een zeer groot aandeel. Hij pleit ervoor zo vlug mogelijk dit soort onevenwichtige akkoorden uit te bannen en dat men een oplossing zoekt voor de zogenaamde institutionele problemen.

De Minister neemt nota van de opmerkingen die geformuleerd zijn. Hij zegt dat hij de reactie begrijpt maar, volgens de inlichtingen waarover hij beschikt, past dit in de institutionele logica omdat de bevoegdheid niet is overgedragen. Hij zegt evenwel dat hij bereid is zich te bezinnen over het probleem dat aan de orde is gesteld. Hij zal zijn collega's van het Verenigd College kennis geven van deze opmerking.

Het lid vindt dat, zolang men daar geen oplossing op gevonden heeft, dit soort akkoorden misschien wat uitgesteld moet worden.

Een ander lid zegt dat hij het niet eens is met het zoëven geformuleerde standpunt. Hij heeft dit project bij de ACCF verdedigd omdat hij overtuigd is van de noodzaak ervan. Ten gevolge van federale beslissingen worden de Brusselse instellingen geconfronteerd met een onevenwicht dat zij niet in de hand hebben. Samenwerking met de Vlaamse monocommunautaire sector wordt hierdoor onmogelijk. Voorts zou hij willen weten hoe deze v.z.w. zal worden gestructureerd om rekening te houden met de mono- en bicommunautaire vereisten en zou hij deze statuten willen inzien.

De Minister antwoordt dat de statuten van deze v.z.w. werden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 24.02.1994 (blz. 1722 tot 1724).

Programma 04 – Geestelijke gezondheidszorg – Activiteit 1.

Hetzelfde lid zou willen weten welke nieuwe projecten de private verenigingen op touw hebben gezet op het gebied van de inrichting van beschutte woningen.

Le Ministre rappelle que les habitations protégées ont été créées dans le cadre de la réforme du secteur psychiatrique. Il s'agit de l'hébergement et de l'accompagnement de personnes dont l'état ne nécessite pas un traitement en hôpital. Pour des raisons psychiatriques, elles doivent être aidées dans leur milieu de vie et de logement en vue de l'acquisition d'aptitudes sociales par le biais d'activités de jour adaptées. Une habitation protégée peut héberger un minimum de quatre personnes et un maximum de dix au plus. Il y avait, au 1.1.1990, 109 habitations agréées. Il est légalement possible d'en avoir 111 nouvelles, dont 70 sont créées et d'autres sont programmées. Les 5 millions ont pour but de subsidier l'entretien et la rénovation des habitations suivant des critères à déterminer par arrêté. Il s'agit d'un complément par rapport aux mesures fédérales en la matière.

Programme 05 - Investissements

Un autre commissaire signale qu'une augmentation de 190 millions dans le programme d'investissements le laisse inquiet: il y a une disproportion croissante entre la politique d'aide aux personnes proprement dite et la politique d'investissement dans ce secteur. Parallèlement à cette démarche, il y a une révision de la politique monocommunautaire où des moyens nouveaux sont apparus dans ce secteur. Le déséquilibre entre le secteur monocommunautaire et le secteur bicommunautaire s'accroît: le sentiment d'oubli des institutions et services bicommunautaires ne va, lui aussi, que croître.

Un autre intervenant souligne que cette augmentation se répartit pour part égales entre institutions du secteur public et du secteur privé, soit deux fois 95 millions. Le Ministre a dit qu'il s'agissait de crédits tombés en annulation. Le membre souhaite savoir pourquoi ces crédits sont tombés en annulation et à quels travaux ces montants sont destinés.

Le Ministre Harmel rappelle que les engagements des travaux dont il est question existaient déjà auparavant. Il s'agit simplement d'ordonnancer dans le temps les montants nécessaires pour réaliser un certain nombre de travaux. Entre 1989 et 1993, en vertu du principe de l'annalité du budget, 495 millions sont tombés en annulation. Les 190 millions sont des crédits qui sont simplement réinscrits. Ils font partie de l'encours au 31.12.1993 et ne grèvent donc pas la situation financière. Ils se répartissent comme suit:

- Fin des travaux des hopitaux Saint Anne, Saint Rémy et Sainte Elisabeth
- Travaux à l'hôpital de Saint Pierre et CPAS de Schaerbeek.

Il n'est pas exclu qu'un ajustement complémentaire de 82 millions soit demandé au vu de l'avancement d'un certain nombre de chantiers.

De Minister herinnert eraan dat de beschutte woningen in het leven zijn geroepen in het kader van de hervorming van de psychiatrische sector. Het gaat over het huisvesten en begeleiden van personen wier toestand geen behandeling in een ziekenhuis vergt. Zij moeten om psychiatrische redenen worden geholpen in hun leefwereld en in hun woning. Via aangepaste activiteiten die overdag worden georganiseerd kunnen zij een sociale vaardigheid verkrijgen. In een beschutte woning kunnen minimum vier personen en maximum tien personen worden gehuisvest. Op 1-1-90 waren er 109 erkende woningen. Het is wettelijk mogelijk om er 111 nieuwe in het leven te roepen. Hiervan worden er 70 in het leven geroepen en andere zijn gepland. De 5 miljoen hebben tot doel het onderhoud en de renovatie van de woningen te subsidiëren volgens criteria die bij besluit moeten worden vastgesteld. Dit komt bovenop de federale maatregelen terzake.

Programma 05 - Investerings

Een ander commissielid wijst erop dat een verhoging met 190 miljoen in het investeringsprogramma hem zorgen baart: er is een groeiende wanverhouding tussen het eigenlijke beleid inzake bijstand aan personen en het investeringsbeleid in deze sector. Gelijklopend met dit fenomeen is er een herziening van het monocommunautair beleid waar nieuwe middelen opduiken. Het onevenwicht tussen de monocommunautaire sector en de bicommunautaire sector wordt groter: het gevoel van de bicommunautaire instellingen en diensten dat ze vergeten worden zal ook sterker worden.

Een andere spreker onderstreept dat deze verhoging gelijkmatig verdeeld wordt tussen instellingen van de openbare en privé-sector, dit wil zeggen tweemaal 95 miljoen. De Minister heeft gezegd dat het gaat om geannuleerde kredieten. Het lid wil weten waarom deze kredieten geannuleerd werden en voor welke werken deze bedragen bestemd zijn.

De Minister herinnert eraan dat de vastleggingen voor de werken in kwestie reeds bestonden. Het gaat er alleen om de nodige bedragen om een aantal werken uit voeren, in de tijd te ordonnanceren. Tussen 1989 en 1993, werd krachtens het principe van de annaliteit van de begroting, 495 miljoen geannuleerd. De 190 miljoen zijn kredieten die gewoon opnieuw ingeschreven worden. Ze maken deel uit van het uitstaande bedrag op 31.12.1993 en komen dus niet ten laste van de financiële toestand. Ze worden verdeeld als volgt:

- einde van de werken van de ziekenhuizen Sint-Anna, Sint-Remi en Sint-Elisabeth
- werken aan het ziekenhuis Sint-Pieter en het OCMW van Schaarbeek.

Het valt niet uit te sluiten dat een bijkomende aanpassing van 82 miljoen gevraagd wordt in het licht van de voortgang van een aantal werken.

Aide aux personnes

Programme 01 - Support de la politique en matière d'aide aux personnes - Activités 1 et 2.

Un membre souhaite savoir ce qui justifie le transfert de l'activité 2 vers l'activité 1 d'un montant de 6.400.000 francs. Qui sera le bénéficiaire de cette subvention et au détriment de quel autre organisme cela se fera-t-il?

Le Ministre répond que les moyens transférés concernent la subvention du Centre de Documentation et Coordination Sociale. (CDCS) en raison d'une demande explicite de l'inspection des finances. Les autres moyens du crédit seront affectés à la recherche dans le cadre du rapport annuel sur "l'état de la pauvreté" et la formation du personnel des CPAS.

Le coût de la recherche concernant l'état de la pauvreté s'élève à un montant de 4.980.000 francs pour la Fondation Travail Université et 2.244.500 francs pour une recherche complémentaire menée avec le CRITIAS de l'ULB.

Activité 8

Le même intervenant se réjouit de ce qu'un montant de 3.000.000 francs a été inscrit pour la mise à la disposition des CPAS de matériel informatique. Cela constitue une réponse appropriée au manque constaté en cette matière à l'occasion de l'examen du rapport sur "l'état de la pauvreté". Il faut prévoir aussi la formation du personnel pour l'utilisation de ce matériel ainsi que du personnel en suffisance pour ne pas obérer le travail social très lourd et absolument indispensable.

Le Ministre répond qu'il s'agit effectivement d'une réponse à la demande de la commission des affaires sociales. Ce matériel doit permettre d'effectuer avec efficacité et rapidité le travail lié à la réalisation du fichier signalétique.

Programme 05 - Politique en faveur des familles et des personnes âgées - Activité 1.

Un commissaire demande ce qui justifie l'augmentation des subsides aux services d'aide, la législation n'ayant pas été modifiée.

Suite à un conseil de la Cour des Comptes, le Ministre répond qu'il y a un transfert d'un service précédemment repris dans le secteur privé vers le secteur public. Pour rappel, chaque année, les subsides octroyés pour les aides familiales sont augmentés de 10 francs de l'heure. De plus, depuis cette année, dans les services publics, les aides ménagères sont aussi subventionnées à raison de 625 000 francs par

Bijstand aan personen

Programma 01 - ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen - activiteiten 1 en 2

Een lid wil weten wat de overdracht van een bedrag van 6.400.000 fr van activiteit 2 naar activiteit 1 rechtvaardigt. Wie zal de begunstigde van deze subsidie zijn en ten nadele van welke andere instelling zal dit gebeuren?

De Minister antwoordt dat de overgedragen middelen betrekking hebben op de subsidie voor het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie op uitdrukkelijk verzoek van de inspectie van financiën. De andere middelen van het krediet zullen voor het onderzoek bestemd zijn, in het kader van het jaarlijkse verslag over de "staat van de armoede" en de opleiding van het personeel van de OCMW's.

De kosten voor het onderzoek in verband met de staat van de armoede bedragen 4.980.000 fr. voor de Fondation Travail Université en 2.244.500 fr. voor een bijkomend onderzoek gedaan met het CRITIAS van de ULB.

Activiteit 8

Dezelfde spreker verheugt er zich over dat een bedrag van 3.000.000 fr is uitgetrokken voor de terbeschikkingstelling van informaticamaterieel aan de OCMW's. Dat vormt een gepast antwoord op de lacune die hier vastgesteld werd op het ogenblik van het onderzoek van het verslag over "de staat van de armoede". Ook moet er voor de opleiding van het personeel voor het gebruik van deze apparatuur gezorgd worden alsmede voor voldoende personeel om het zware en absoluut noodzakelijke maatschappelijke werk niet te bezwaren.

De Minister antwoordt dat het inderdaad om een antwoord gaat op de vraag van de commissie voor Sociale Zaken. Dit materieel moet er voor zorgen dat het werk in het kader van de verwezenlijking van het signalementsbestand efficiënt en snel uitgevoerd wordt.

Programma 05 - Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden - Activiteit 1.

Een lid van de commissie vraagt wat de verhoging van de subsidies voor de hulpdiensten rechtvaardigt, aangezien de wetgeving niet gewijzigd is.

De Minister antwoordt dat op advies van het Rekenhof een dienst, die vroeger deels uitbesteed was aan de privé-sector, overgedragen werd naar de openbare sector. Ter herinnering zij gezegd dat de voor de gezinshulp toegekende subsidies ieder jaar met 10 fr. per uur worden verhoogd. Bovendien wordt de gezinshulp in de openbare diensten vanaf dit jaar met 625.000 fr. per betrekking gesubsidieerd.

emploi. A cela s'ajoute, l'augmentation du nombre de prestations dans l'ensemble des services.

Cette raison justifie qu'il n'y ait pas corrélativement une diminution du crédit prévu pour le secteur privé, à fortiori puisqu'il s'y ajoute, depuis cette année, une subvention d'un emploi d'assistant social à raison de 1 100 000 francs par service.

Programme 05 - Politique en faveur des familles et des personnes âgées - Activité 2.

En réponse à la question d'un membre qui demandait à savoir ce qui justifie les augmentations, le Ministre répond que celles-ci sont prévues, pour le secteur privé, en vue de subsidier l'augmentation du nombre de prestations du service des Femmes Prévoyantes Socialistes et, pour le secteur public, du service de l'Hôpital Saint Pierre. Il ajoute qu'une ordonnance cadre de subvention de tout le secteur de l'aide aux personnes est en préparation.

III. Discussion des articles

1. Projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1994

L'article 1^{er} est adopté par 17 voix pour et 1 abstention.

Les articles 2 à 4 sont adoptés suivant le même vote.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 17 voix et 1 abstention.

2. Projet d'ordonnance ajustant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1994

L'article 1 est adopté par 16 voix contre 1 et une abstention.

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 16 voix contre 1 et 2 abstentions.

Les articles 3 à 5 sont adoptés par le même vote.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 16 voix contre 1 et 2 abstentions.

Hierbij komt nog de verhoging van het aantal prestaties in alle diensten.

Dat het krediet voor de privé-sector dientengevolge niet verminderd is, verklaart zich door, a fortiori omdat er vanaf dit jaar een subsidie van 1.100.000 fr. per dienst voor een betrekking van maatschappelijk assistent blijkt.

Programma 05 - beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden - activiteit 2.

Een lid wou weten wat de verhogingen rechtvaardigt. De Minister antwoordt dat zij in de privé-sector de verhoging van het aantal prestaties van de dienst van de Socialistische Vooruitziende Vrouwen moeten subsidiëren en, in de openbare sector, de dienst van het ziekenhuis Sint-Pieter. Hij voegt eraan toe dat een kaderordonnantie voor de subsidiëring van de volledige sector voor de bijstand aan personen voorbereid wordt.

III. Artikelsgewijze bespreking

1. Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1994

Artikel 1 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

De artikelen 2 tot 4 worden aangenomen met eenzelfde stemming.

Het gehele ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

2. Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1994

Artikel 1 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

De artikelen 3 tot 5 worden aangenomen met eenzelfde stemming.

Het gehele ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Un membre craint que l'on ne crée un précédent et qu'à Bruxelles, la Vlaamse Gemeenschap ne soit systématiquement tenue à l'écart de la concertation entre le secteur bicommunautaire et le secteur monocommunautaire sous le prétexte de prétendus problèmes institutionnels. En s'abstenant, il souhaite indiquer qu'il faut trouver au plus vite une solution à ce problème.

3. Budget administratif ajusté de la Commission Communautaire commune pour l'année budgétaire 1994

Par 16 voix et 3 abstentions, les Commissions réunies ont recommandé l'adoption par l'Assemblée réunie d'une proposition de motion constatant la conformité du budget administratif ajusté de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1994 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance ajustant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1994.

Le présent rapport a été approuvé ce mercredi 30 juin 1994 à l'unanimité des 16 membres présents.

La Rapporteuse,

Brigitte GROUWELS.

Le Président,

Edouard POULLET.

Een lid vreest dat er precedenten geschapen worden om in Brussel in het overleg tussen de bicommunautaire en monocommunautaire sector de Vlaamse Gemeenschap systematisch aan de kant te laten omwille van zogenaamde institutionele problemen. Hij wenst door zijn onthouding duidelijk te maken dat men zo snel mogelijk een oplossing hiervoor moet vinden.

3. Aangepaste administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1994

Met 16 stemmen bij 3 onthoudingen hebben de Verenigde Commissies de Verenigde Vergadering de goedkeuring aanbevolen van een voorstel van motie houdende vaststelling van de conformiteit van de aangepaste administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1994 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1994.

Dit verslag werd op woensdag 30 juni 1994 bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden goedgekeurd.

De Rapporteur,

Brigitte GROUWELS

De Voorzitter,

Edouard POULLET

ANNEXE 1

Tableau synthétique de l'ajustement budgétaire

1. Voies et Moyens

Intérêts créditeurs	- 40 millions
Fonds aide sociale	- 336 millions
	<hr/>
	- 376 millions

2. Dépenses

Division 00	a) + 50,0 millions
Division 01	a) + 5,3 millions
Division 02	a) + 7,5 millions
	b) + 190,0 millions
Division 03	a) + 13,8 millions
	<hr/>
	a) + 76,6 millions
	b) 190,0 millions
	<hr/>
	a) + b) + 266,6 millions

Déséquilibre = 1 + 2 ou
376 + 266,6 = 642,6 millions

Décomposition des éléments repris au feuilleton

1. Effort de solidarité:	Moins recettes =	336 millions
	Dépenses en plus =	50 millions
		6 millions
		<hr/>
		392 millions
2. Crédits supplémentaires:		202,5 millions
3. Initiatives nouvelles:		8,1 millions
4. Réduction de recettes due à 1 + 2 + 3:		40,0 millions
		<hr/>
		642,6 millions

BIJLAGE 1

Samenvattende tabel van de begrotingsaanpassing

1. Rijksmiddelen

Creditintresten	- 40 miljoen
Fonds sociale hulpverlening	- 336 miljoen
	<hr/>
	- 376 miljoen

2. Uitgaven

Afdeling 00	a) + 50,0 miljoen
Afdeling 01	a) + 5,3 miljoen
Afdeling 02	a) + 7,5 miljoen
	b) + 190,0 miljoen
Afdeling 03	a) + 13,8 miljoen
	<hr/>
	a) + 76,6 miljoen
	b) 190,0 miljoen
	<hr/>
	a) + b) + 266,6 miljoen

Onevenwicht = 1 + 2 of
376 + 266,6 = 642,6 miljoen

Uiteenzetting van de elementen van het begrotingsblad

1. Solidariteitsinspanning: Minderinkomsten =	336 miljoen
Meeruitgaven =	50 miljoen
	6 miljoen
	<hr/>
	392 miljoen
2. Bijkomende kredieten:	202,5 miljoen
3. Nieuwe initiatieven:	8,1 miljoen
4. Beperking inkomsten ingevolge 1 + 2 + 3:	40,0 miljoen
	<hr/>
	642,6 miljoen

ANNEXE 2

Evolution de la situation de trésorerie (89-93)

Au 31.12.1990: + 1.067.000.000 F (situation héritée de la trésorerie nationale)
 31.12.1991: + 1.289.000.000 F
 31.12.1992: + 1.513.000.000 F
 31.12.1993: + 1.774.000.000 F

Mouvements des recettes et des dépenses depuis le 1.1.1994

	Recettes	Dépenses	R-D	Cumulé
Janvier	99,3	69,5	+ 29,5	+ 29,5
Février	78,9	141,2	- 62,3	- 32,8
Mars	79,8	81,1	- 1,3	- 34,1
Avril	83,5	86,8	- 3,3	- 37,4
Mai	90,2	175,8	- 85,6	- 123,0

BIJLAGE 2

Evolutie van de financiële situatie (89-93)

Op 31.12.1990: + 1.067.000.000 F (situatie geërfd van de nationale Schatkist)
 31.12.1991: + 1.289.000.000 F
 31.12.1992: + 1.513.000.000 F
 31.12.1993: + 1.774.000.000 F

Evolutie van de inkomsten en uitgaven sedert 1.1.1994

	Inkomsten	Uitgaven	I-U	Samengevoegd
Januari	99,3	69,5	+ 29,5	+ 29,5
Februari	78,9	141,2	- 62,3	- 32,8
Maart	79,8	81,1	- 1,3	- 34,1
April	83,5	86,8	- 3,3	- 37,4
Mei	90,2	175,8	- 85,6	- 123,0

